



**BESTE PUNTU INTERESGARRI BATZUK
OTROS PUNTOS DE INTERÉS**

IKURRAK - SÍMBOLOS

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>13 UDALETXEA
AYUNTAMIENTO</p> <p>14 KOFRADIA
COFRADÍA</p> <p>15 FAROA
FARO</p> <p>16 ITZURUN
HONDARTZA
PLAYA DE ITZURUN</p> <p>17 SANTIAGO
HONDARTZA
PLAYA DE SANTIAGO</p> <p>18 KULTUR ETXEA
CASA DE CULTURA</p> <p> Done Jakue Bidea
Camino de Santiago</p> <p>GR-121</p> <p> Bidegorri
 Carril bicicletas</p> | <table border="0"> <tr> <td> Hotela
Hotel</td> <td> Informazioa
Información</td> </tr> <tr> <td> Pentsioa
Pensión</td> <td> Udaltzaingoa
Policia Municipal</td> </tr> <tr> <td> Apartamentuak
Apartamentos</td> <td> Taxiak
Taxis</td> </tr> <tr> <td> Landetxea
Casa Rural</td> <td> Parking</td> </tr> <tr> <td> Kanpina
Camping</td> <td> Autobus geltokia
Parada autobus</td> </tr> <tr> <td> Nekazalurtismoa
Agroturismo</td> <td> Tren geltokia
Estación Tren</td> </tr> <tr> <td> Museoa
Museo</td> <td> Autokarabanan
gunea.
Zona de
autocaravanas</td> </tr> <tr> <td> Posta
Correos</td> <td> Gasolindegia
Gasolinera</td> </tr> <tr> <td> Ontzireleku
Embarcadero</td> <td> Begiratokia
Mirador</td> </tr> </table> |  Hotela
Hotel |  Informazioa
Información |  Pentsioa
Pensión |  Udaltzaingoa
Policia Municipal |  Apartamentuak
Apartamentos |  Taxiak
Taxis |  Landetxea
Casa Rural |  Parking |  Kanpina
Camping |  Autobus geltokia
Parada autobus |  Nekazalurtismoa
Agroturismo |  Tren geltokia
Estación Tren |  Museoa
Museo |  Autokarabanan
gunea.
Zona de
autocaravanas |  Posta
Correos |  Gasolindegia
Gasolinera |  Ontzireleku
Embarcadero |  Begiratokia
Mirador |
|  Hotela
Hotel |  Informazioa
Información | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  Pentsioa
Pensión |  Udaltzaingoa
Policia Municipal | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  Apartamentuak
Apartamentos |  Taxiak
Taxis | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  Landetxea
Casa Rural |  Parking | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  Kanpina
Camping |  Autobus geltokia
Parada autobus | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  Nekazalurtismoa
Agroturismo |  Tren geltokia
Estación Tren | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  Museoa
Museo |  Autokarabanan
gunea.
Zona de
autocaravanas | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  Posta
Correos |  Gasolindegia
Gasolinera | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  Ontzireleku
Embarcadero |  Begiratokia
Mirador | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

SAN PEDRO ELIZA • IGLESIA DE SAN PEDRO

Ziurrenik, 1347an Zumaia hiribidua sortu ondoren eraiki zen, nahiz eta, antza, Santa Maria Monasterioarekin lotura baduen, horri buruzko lehen aipamenak XIII. mendeak dira.

Gotorleku soil baten itxura du kanpoko aldetik, eta baliteke piraten garaietan funtzio hori bete izana. Habearte bakarrek eliza da, eta bertan Juan de Antxietak XVI. mendean amaieran egindako erretaula erromanista zoragarria ikus daiteke.

Aipagarriak dira, halaber, alboetan dituen kaperak. XVI. mendean Ingalaterra, Flandes eta Bretainiarekin itsas merkataritza jardun zuten merkataritza-familia boteretsuenak ziren.

Probablemente fue levantada tras la fundación de la villa en 1347, aunque sus orígenes se encuentran ligados al antiguo monasterio de Santa María, ya citado en el siglo XIII.

El exterior tiene el aspecto austero de una fortaleza y en su interior, de una sola nave, destaca el maravilloso retablo romanista de finales del siglo XVI, obra de Juan de Antxieta.

También destacan las capillas laterales, pertenecientes éstas a poderosas familias de mercaderes locales que tuvieron gran relevancia en el comercio marítimo con Inglaterra, Flandes y Bretaña durante el siglo XVI.



Tel.: 943 143 396

ZUMAIA JAUREGIA • PALACIO ZUMAIA

Zumaia alde zaharraren erdigunean dago, parrokiak-elizatik oso gertu.

Garai batean, Zumaia-Ganboa familia boteretsuaren etxea izan zen. Familia Gipuzkoako Ahaide Nagusien 24 etxeetako bat zen eta herriko aberatsenetako bat.

XV. mendean eraiki zutenetik aldaketa handiak izan dituen arren, oraindik garai hartako zenbait elementu ikus daitezke bertan: aintzinako sarrera izan zeneko arku zorrotza, leiho gingilduna eta eraikinaren azpiko aldean dauden hare-harri landuak.

Se encuentra en el corazón del casco antiguo, muy próxima a la iglesia parroquial.

En el pasado fue casa solar de la poderosa familia "Zumaia Ganboa", una de las veinticuatro casas de Parientes Mayores de Guipúzcoa, y una de las más adineradas de la villa. Aunque actualmente está muy transformada, todavía muestra algunos elementos originales de la primitiva construcción del siglo XV, como son el arco apuntado de la antigua entrada, una ventana lobulada y los sillares de arenisca de la parte inferior del edificio.



2

OLAZABAL JAUREGI-ETXEA • CASA-PALACIO DE OLAZABAL

Juan Olazabalek eraiki zuen. Olazabal Felipe IV.aren idazkaria eta Inkisizioaren Kontseilu Goreneko kontulari nagusia izan zen.

XVII. mendeko eraikin eder honen elementu deigarriena hare-harri landuz eraikitako etxearen aurrealdea da. Hor du sarrera, eta solairu nagusiaren, burdina forjatuzko bi balkoi ditu. Erdiko balkoiaren alde banatan, olazabaldarren leinuko bi armari eder daude, kareharrizkoak biak. Aurrealdearen eremate gisa, teilatu-hegal zabala du, garaiko gustuen arabera apaindua.



3

Fue construida por Juan de Olazábal, secretario del rey Felipe IV y contador general del Consejo Supremo de la Inquisición.

Lo más llamativo de este bello edificio del siglo XVII es su fachada principal, toda ella construida en sillería de arenisca. En ella se disponen la entrada y los balcones de hierro forjado de la planta noble. Jalonando el balcón central, dos bellos escudos del linaje de los Olazábal, tallados en piedra caliza. La fachada está rematada con un amplio alero, decorado al gusto de la época.

ARRITOKIETAKO ANDRE MARI • ANDRA MARI DE ARRITOKIETA

Herriaren goiko aldean dago, gain batean. Bertan, Zumaia zaindaria den Andre Mariaren irudia dago. Irudia XVII. mendeko erretaula batean ikus liteke. Erretaularen azpiko aldean, zalantzarik gabe, XVI. mendeko den triptiko hispano-flandestarra dago.

Triptiko honen erdian Pietatea agertzen da eta alboetan San Joan Bataiatzailea eta beharbada San Frantzisko. Gaixo kutsakorrenzat sortutako ospitale zaharra ermitaren alboan zegoen garai batean. Bertan egon zen San Frantzisko Borja entzutetsua.



6

Está situada en un alto, sobre la población. Su interior alberga la imagen de Andra Mari, del siglo XVI, patrona de Zumaia. La imagen está protegida por un retablo del siglo XVII que, sin embargo, contiene en su parte inferior un tríptico hispano-flamenco del siglo XVI.

En el centro de este tríptico aparece la Piedad y a los lados, San Juan Bautista y posiblemente San Francisco. El antiguo hospital, situado en el pasado junto a la ermita y fundado para enfermos contagiosos, tuvo su paciente más ilustre en la persona de San Francisco de Borja.

SAN JOSE KOMENTUA • CONVENTO DE SAN JOSÉ

1609an sortu zuen komentua Francisca Labayenek, bere dorretxean bertan.

Dirudienez, Santa Teresaren erre-formei jarraitu zien Euskal Herriko Karmeldarren lehen komentuetako bat izan zen.

Eraikina erreformak proposatutako soiltasunaren erakusgarri da. XX. mendean hasieran aurrealdean erantsitako elementuek soilik ematen diote monumentu ukitua.



4

Fue fundado en 1609 por Francisca Labayen, cediendo para tal fin su propia casa-torre.

Al parecer, fue uno de los primeros conventos de carmelitas en el País Vasco que siguieron las reformas de Santa Teresa. El edificio refleja las normas de sobriedad propuestas por la reforma, y solamente los elementos de la portada, añadidos a principios del siglo XX, aportan algo de monumentalidad.

SAN TELMO ERMITA • ERMITA DE SAN TELMO

Itzurun hondartzaren gaineko labarren ertzean dago. Ermitari buruzko lehen lekukotza idatzia 1.540koa da. Ermitari izena ematen dion santua marinelen zaindaria izaki, ez da harrizkoak XVII. mendetik aurrera ermita hau San Telmo Marinelen Kofradiaren egoitza izatea.

Bere arkitektura herri estilokoa da. Ermitaren barnean rokoko estiloko erretaula nabarmentzen da. Erretaula egurrezkoa da, polikromiarik eta urre-kolorerik gabea. Erretaula Santiagoren eta Santa Klararen irudiek mugatzen dute. Irudi hauek herriak bi santu hauen izeneko ermitak saldu zituenekin egin ziren.



7

Está ubicada al borde de los acantilados, sobre la playa de Itzurun. La primera referencia escrita sobre ella data del año 1.540. Su santo titular es patrono de marineros, razón por la que desde el siglo XVII, esta ermita fue sede de la Cofradía de Mareantes de San Telmo.

Su arquitectura es de estilo popular. En su interior destaca el retablo rococó del siglo XVIII realizado en madera, sin policromía ni dorados. Jalonando el retablo se sitúan las imágenes de Santiago y Santa Clara; ambas fueron realizadas cuando la villa vendió las ermitas bajo la advocación de ambos santos.

"ALGORRI" INTERPRETAZIO ZENTROA CENTRO DE INTERPRETACIÓN "ALGORRI"

Eraikin modernista hau, 1912an eraiki zuten udal-hiltegi izateko asmoz. Gaur egun "Algorri" Ezagutza Zentroa dago bertan.

Zentro honetan Zumaia inguru geologikoa ezagutu liteke: mundu osoan ezagunak diren flysch formazioak, marearteko zabalgunea eta bertako labor ikusgarriak. Modu osagarrian, Zumaia Turismo Bulegoarekin elkarlanean, Zentroak gaiarekin lotura duten beste hainbat jarduerak eskaintzen ditu: bisita eta azalpen geologikoak, itsasontzian irteerak eta labarretan trekkinga egiteko aukera.



Tel.: 943 143 100 • www.algorri.eu

Este edificio de estilo modernista, fue construido en 1912 para cumplir la función de matadero municipal. En la actualidad, es sede del Centro de Interpretación "Algorri".

La visita a este centro representa un paseo por el marco geológico de Zumaia, mundialmente conocido por sus espectaculares formaciones de flysch, su rasa mareal y sus vistosos acantilados. Como complemento, el Centro ofrece, en colaboración con la Oficina de Turismo, una serie de actividades directamente relacionadas con el tema, como visitas y explicaciones geológicas, salidas en barco y trekking por los acantilados.

SANTIAGO ERMITA ETA IGNACIO ZULOAGA KULTUR GUNEA ERMITA DE SANTIAGO Y ESPACIO CULTURAL IGNACIO ZULOAGA

Ignazio Zuloaga margolariak erosi zuen XX. mendean hasieran. Kaperan Julio Beobidek, Zuloagaren lagunak, egindako Kristo bat, Quintín de Torrens Dolorosa bat, eta margotutako XV. mendeko erretaula bat aurki ditzakegu.

Museoa bi zatitan banatuta dago: lehenengoan Zuloagaren lanak daude ikusgai eta bestean, margolariak bere bizitzan bildutako lanak.

La ermita de Santiago fue adquirida por el pintor Ignacio Zuloaga a principios del siglo XX. La capilla guarda en su interior un Cristo de Julio Beobide, amigo personal del artista, una Dolorosa de Quintín de Torre y un retablo pintado del siglo XV.

El museo está dividido en dos partes: una dedicada a la obra de Zuloaga; la otra, a la colección que éste recopiló durante su vida.

Tel.: 677 078 445 • www.espaciозuloaga.com



11

FORONDA JAUREGIA • PALACIO DE FORONDA

XX. mendean hasieran eraiki zen Forondako Markesaren udako bizitoki izango zena.

Juan Jose Gurrutxagak, Eibar-ko udal-arkitektoak, diseinatu zuen. Estilo eklektikoak erdi aroko gazteluen itxura ematen dio jauregiari. Eraikin hau XIX. mendean amaieran eta XX.aren hasieran nobleziak eta burgesia berriak gogoko zuen estiloaren adibide garbia da.



8

Fue construido a principios del siglo XX como residencia veraniega del Marqués de Foronda.

Diseñado por el arquitecto municipal de Eibar, Juan José Gurruchaga, su estilo ecléctico recuerda en las formas la arquitectura de los castillos medievales. Este palacete es fiel reflejo del gusto imperante entre la nobleza y la alta burguesía a finales del siglo XIX y principios del XX.

BEOBIDE MUSEOA • MUSEO BEOBIDE

Kresala izeneko etxean dago, Zumaia eskultoreak bere lantegia izan zuen tokian. Ignacio Zuloagaren laguna izan zen Beobide. 1891n jaiotako eskultore honek bere lanaren zati handi bat erlijiozko-eskulturarai eta ohitura-errealismoari eskaini zien.

Museoan zenbait zimborro daude bai eta askotariko materialekin egindako obrak ere, gehienak ordea, egurrezkoak dira. Obra hauen artean, amaitu gabeko Kristo bat ikus liteke. Gainera, Beobidek bere lanetarako erabili zituen lanabesak ere ikusgai daude museoan.

Está situado en la villa denominada Kresala, lugar donde el escultor zumaiarra tuvo su taller. Nacido en 1891, amigo personal de Ignacio Zuloaga, Julio Beobide dedicó gran parte de su obra a la escultura religiosa y al realismo costumbrista.

El museo guarda diversos bocetos y obras realizadas en distintos materiales, principalmente en madera, entre ellos un Cristo inacabado. También muestra las herramientas que el artista utilizó en la creación de sus obras.



9

FLYSCHA FLYSCH

Itsaslabar ikusgarriak altxor natural berezia dira: bata bestearen gainean jarritako geruza harritsuetan idatzitako milioika urteko historia geologikoa, itsasoaren etengabeko eraginaren ondorioz agerian geratu dena.

Egitura bitxi hori flysch izendatu dute, kostalde osoa berezi bihurtzen duen elementua.

Los espectaculares acantilados esconden un singular tesoro natural: millones de años de historia geológica escritos en sucesivos estratos rocosos que, a causa de la acción continua del mar, han quedado al descubierto.

Esta caprichosa formación ha sido bautizada con el nombre de 'flysch', el elemento que da personalidad a toda la costa.



12

ZERBITZU TURISTIKOAK • SERVICIOS TURÍSTICOS

OSTATUAK/ALOJAMIENTOS

HOTELAK-HOTELES

H1 - TALASOTERAPIA ZELAI
Itzurun hondartza - 943 865 100
www.talasoaterapiazelai.com

H2 - ZUMAIA*
Alai auzategia 13 - 943 143 441
www.zumaiahotela.com

PENTSIOAK-PENSIONES

GOIKO*
Erribera 9
943 860 078 - 696 584 804
www.goiko-pentsioa.com

APARTAMENTUAK-APARTAMENTOS

A - TOMÁS
Eusebio Gurrutxaga plaza
943 861 916

NEKAZALTURISMOAK-AGROTURISMOS

KARAKAS ZAHAR
Artadi auzoa 26
943 861 736 - 639 676 444
www.nekatur.net/karakas

SANTA KLARA
Santa Klara baserria
943 860 531 - 639 879 611
www.agroturismosantaklara.com

LANDETXEAK-CASAS RURALES

JESUSKOA
Oikia auzoa
635 758 849 - www.jesuskoa.net

LANDARTE
Artadi auzoa 1
943 865 358 - www.landarte.net

KANPINA-CAMPING

ZUMAIA
Basusta bidea 15
info@campingzumaia.com
www.campingzumaia.com

MUSEOAK/MUSEOS

**ALGORRI, INTERPRETAZIO ZENTROA
CENTRO DE INTERPRETACIÓN ALGORRI**
Juan Belmonte 21
943 143 100 - www.algorri.eu

**IGNACIO ZULOAGA KULTUR GUNEA
ESPACIO CULTURAL IGNACIO ZULOAGA**
Santiago auzoa
677 078 445 - www.espaciозuloaga.com

GARRAIOAK/TRANSPORTES

- 902 543 210
www.lurraldebus.eus
- Taxiak-Taxis: 943 861 360

TURISMO BULEGOA / OFICINA DE TURISMO

Kantauri plaza 13 • 943 14 33 96 • Fax: 943 86 15 31
turismoa@zumaia.eus • www.zumaia.eus

• **Neguko ordutegia (16/09-16/06):**
Asteartetik larunbatera: 10.00-14.00 / 16.00-19.00
Ilgandetan: 10.00-14.00. Astelehena: itxita.
• **Udako Ordutegia (15/06-15/09):** Egunero: 10.00-14.00 / 16.00-20.00
• **Horario de invierno (16/09-16/06):**
De martes a sábado: 10:00-14:00 / 16:00-19:00
Domingos: 10:00-14:00. Lunes: cerrado.
• **Horario de verano (15/06-15/09):** Todos los días: 10:00-14:00 / 16:00-20:00
Bisita gidatuak / Visitas guiadas: 943 143 396 • www.geoparkea.com